



Est.1994

# JCL

**Journal of the College of Languages**  
Open Free Access, Peer Reviewed Research Journal

P-ISSN: 2074-9279  
E-ISSN: 2520-3517  
2021, No.(44)  
Pg:188-223

<http://jcolang.uobaghdad.edu.iq>

## **Metaphor in Political Discourse Press Articles By Louis Bassets As A Model**

**M.A. Student Wisam Saad Kamal**

**E-mail: [wissamsaad79@yahoo.com](mailto:wissamsaad79@yahoo.com)**

**Prof. Abeer Hussein Abid (Ph.D.)**

**E-mail: [abirabd@yahoo.es](mailto:abirabd@yahoo.es)**

University of Baghdad, College of languages , Department of Spanish language,  
Baghdad, Iraq

**( Received on 27/9/2020 - Accepted on 8/11/2020 - Published on 1/6/2021 )**

**DOI: <https://doi.org/10.36586/jcl.2.2021.0.44.0188>**



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

### **Abstract**

The present paper focuses on studying a rhetorical form often used in Spanish linguistic discourse .It also examines the study two sides (theoretical and practical), the concept of metaphor, the most important modern school that deals with this issue, the development of this technique and its relationship with other intellectual ideologies, and the role metaphor plays in interpreting the meaning of the linguistic discourse especially in conveying political message. The study allows the formulation and the creation of a conceptual picture for the purposes of metaphor in the linguistic discourse used in Spanish press. It investigates discursive models from the Spanish press, like the speeches of Mr. (Louis Bassets) the Spanish writer in the Spanish newspaper (El Pais), (the electronic version). The study includes an analysis of metaphorical formulas in all fields of life such as (sports, the animal world, the machine, the force or military field ... etc. or any other fields from which the linguistic metaphors are taken). The conclusion sums up the findings drawn from the study, and then the references section contains scientific and journalistic sources.

**Key words:** Metaphor, Language, Political discourse, Journalism, Knowledge, Conceptual.

---

## La metáfora en el discurso político. Los artículos de Lluís Bassets como ejemplo

Wisam Saad Kamal

[wissamsaad79@yahoo.com](mailto:wissamsaad79@yahoo.com)

Prof. Abeer Hussein Abid

[abirabd@yahoo.es](mailto:abirabd@yahoo.es)

University of Baghdad, College of languages , Department of Spanish language,

### Resumen

Nuestra investigación se centra en el estudio de una forma retórica del uso frecuente en los discursos lingüísticos que encontramos en textos escritos en español. Nuestro trabajo de investigación aborda también las dos partes (teórica y práctica), así como explicar el concepto de la metáfora.

La escuela moderna más importante que se ha ocupado de este tema es el desarrollo de esta ciencia y sus relaciones con otras ideologías intelectuales, destacando el papel de la metáfora en la interpretación del significado de un discurso lingüístico de emisor de un mensaje político.

Este estudio permite hacer un cuadro conceptual a efectos de metáfora en el discurso lingüístico utilizado en la prensa en España. Durante nuestra investigación estudiaremos modelos retóricos de la prensa española, concretamente los discursos del escritor en el diario español *El País*, (Lluís Bassets), el escritor en la página de opinión (versión electrónica) y publicados en el servicio de Internet que incluirá un análisis de fórmulas metafóricas en todos los campos o dimensiones de la vida como el mundo del deporte, el mundo animal, la máquina, la fuerza, o del campo militar, etc.

La investigación concluye con una conclusión que incluye los resultados extraídos de la investigación, y la confirmación de las fuentes prácticas y periodísticas del estudio.

**Fundamentos de la investigación:** metáfora, lenguaje, discurso político, periodismo, conocimiento y conceptual.

## 1. Introducción.

El hombre utiliza la lengua para lograr objetivos comunicativos e interactivos con otros en todos los campos de la vida. Las formas de expresar, los eventos y las ideas son diferentes de una persona a otra, según el objetivo del discurso y sus intenciones auténticas e implícitas del emisor del mensaje.

A veces, el hablante usa la metáfora como uno de los fenómenos retóricos que refuerzan esta actividad humana; y en otras ocasiones, vemos que la metáfora está en nuestra comprensión de las experiencias cotidianas sin darnos cuenta. Esto lo que Lakoff y Jonson han afirmado en su libro *Metáforas de la vida cotidiana* (1980).

Así, la metáfora desempeña un papel importante en el discurso de los periodistas, ya que forma un recurso persuasivo en los procesos de un discurso político que tiene una relación estrecha con la cultura y la sociedad como resultado de la naturaleza de los problemas políticos no solo en España, sino que también incluye asuntos y eventos políticos internacionales.

En esta investigación analizamos algunas de las metáforas utilizadas en el discurso político crítico que se encuentra en la prensa española, específicamente los discursos de (Luis Bassets), el periodista español en el periódico español *El País*.

## 2. La metáfora:

La definición de la metáfora según el Diccionario de la Real Academia Española (1992: 965) es: "traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tacita, como en *las perlas del rocío, la primavera de vida*"

El motivo del uso de la metáfora es para dar al estilo una fuerza y belleza, sin embargo, su uso en el lenguaje corriente es común. (Lara, 2005: 1).

La metáfora es una parte de la construcción de cualquier discurso y su uso es normal en la política, conversación y ciencia, etc. y según Schön (1979), es importante en las narraciones y los estudios de políticos y sociólogos que intentan confirmar los problemas y alternativas para los temas que rodean nuestra vida. (García, 2004: 62).

Cada metáfora se construye según nuestros pensamientos y nuestras experiencias, dependiendo de nuestros conocimientos. La influencia de la metáfora viene principalmente de un análisis que se vincula con el sujeto y su creencia. (Schadeck; Beltrame; Mireky Vieira, 2013: 1).

Lakoff y Johnson destacan este concepto a través de varios ejemplos, ambos afirman que la metáfora es una parte importante en nuestra conversación diaria. Su presencia se nota en la lingüística cognitiva. No se trata de una forma retórica, ni irregularidad lingüística, sino de comprenderla como un proceso cognitivo que está en nuestro idioma y en las expresiones normales. Podríamos decir que el fundamento de la metáfora está en nuestro sistema conceptual, lo cual se nota como mecanismo para entender y reflejar casos complejos a través del uso de unos conceptos conocidos.

En resumen, la metáfora es un fenómeno común y a veces no se nota en nuestro propio discurso. El hablante normal no puede distinguir la metáfora cuya posición desde el punto de vista práctico es invisible. Podríamos decir que el uso de la metáfora tiene sus raíces en nuestra vida diaria y se convierte en una parte de nuestro lenguaje. (Cuenca, Josep y Hilferty, 1999: 98 - 99).

Según (Hussein Abid: 2008) la metáfora –quiere decir la metáfora y la metonimia– está en nuestra comprensión imaginativa y la referencia, porque

la referencia es un tipo de poner en relieve el dominio cognitivo que alumbra o ilumina en nuestra mente.

Casas Gómez, 1986 opinó que la metáfora es una alternativa analógica que viene de la intersección de diferentes términos que poseen semas dentro de una expresión. (Zhou, 2017: 58).

La Enciclopedia Británica dice que la metáfora no acepta la comparación indirecta, sino entre dos entidades o dos cosas que no son análogas. Se trata del uso metafórico de las palabras a través de convertir el significado de su ámbito semántico en otro basándose en la similitud de las dos dimensiones.

Según Dagot, la metáfora es un fenómeno semántico que depende del cambio del significado normal o literal de los términos en otras palabras se trata de un concepto metafórico de doble sentido. (Majeed, 2015: 1-2)

Los árabes estudiaban también la metáfora cuyo uso es corriente en todos los aspectos de la cultura y especialmente en el idioma árabe. La palabra *aL-'lsti'ārḥ* الاستعارة, la metáfora, viene del 'préstamo del dinero'.

Al-Ŷāḥiẓ, fue el primer escritor que habló sobre *aL-'lsti'ārḥ*, citando en la página 153 de su libro *Al-Bayān Waltabyīn*, que la metáfora depende de añadir otro nuevo nombre a la palabra que tenga la misma función, “es el préstamo de un rasgo de una palabra y se atribuye a otra”. (Hārūn, 1948, volumen 1: 153); (Jabbouri, 2014: 287).

Maḥfūd'Ali'Azzām descubre que la metáfora es un elemento imaginativo y complicado, por ejemplo en el Corán hay varios tipos de metáfora, así como en la poesía árabe, por lo tanto no es fácil para un hombre

normal entender auténticamente los versículos del Corán y las obras poéticas (Jabbouri, 2014: 291- 292).

ʿAbd al-Qahir al-Ŷirŷanī, afirma que *aL-ʿlstiʿār* es añadir otro nombre a las palabras en lugar de su nombre auténtico, (Šakir,1992: 67).

Los estudios literarios de la edad media destacan la importancia de la metáfora en la religión. (Ŷabbūrī, 2014: 294). Al-Mutanabbī es un poeta muy famoso y sus poemas son un testigo del uso de la metáfora por parte de los poetas árabes. Los poemas de Al-Mutanabbī reflejan la belleza del verso árabe y el estilo recreativo. (Jabbouri, 2014: 293).

Ibrāhīm Anīsconsid que la metáfora es un proceso de trasladar una palabra de un uso tradicional a otro que no es habitual. Cuando queremos expresar una situación concreta se acumulan en nuestra mente las palabras y los términos que hemos aprendido en nuestra vida que comparten algún o algunos rasgos con esta situación; y por eso a veces recurrimos al fondo terminológico que tenemos en nuestra mente y cogemos de él el vocablo nuevo en caso de ambigüedad o semejanza entre el término nuevo y el antiguo. Cada uno de nosotros puede percibir este fenómeno en su vida cotidiana. (Hussein, 2011:88)

### **3. La Teoría de la Metáfora Conceptual de Lakoff:**

La Teoría de la Metáfora Conceptual surgió con la publicación de la obra de Lakoff y Johnson (1980), *Metaphors we live by*, según esta teoría la metáfora no es solo un recurso literario que se utiliza principalmente en los ámbitos literarios de embellecimiento estilístico, sino de cognición también, con la que la gente percibe, comprende y razona sobre el mundo real.

La metáfora conceptual es un tipo de proyección conceptual de un **dominio origen** a un **dominio destino**. Habitualmente, el dominio origen es menos abstracto que el dominio meta, es decir, el dominio origen es más fácil de percibir. (Zhou, Jiangrong, 2018: 83-84)

Según Soriano, C. (2012: 97-98) «la metáfora conceptual son esquemas abstractos de pensamiento que se manifiesta de muchas formas, entre ellas el lenguaje».

El mismo Lakoff habló de la importancia de sintetizar un sistema conceptual de nuestra vida diaria, lo cual no se reduce en cuestiones intelectuales, sino que también abarca elementos de la vida que forman nuestros pensamientos y la manera de comunicar entre nosotros, el sistema conceptual es importante en la interpretación de unas realidades relacionadas con nuestra vida cotidiana dentro de un sistema conceptual. Es posible que el hombre no comprenda el sistema metafórico utilizado por él, porque los hace en una forma espontánea. La mejor manera de comprender este concepto es estudiarlo. Lakoff confirmó que la mayor parte de nuestro sistema conceptual es metafórico.

Como por ejemplo: **LA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA.**

Esta metáfora es muy precisa en el campo de la guerra, porque hay *defensa, ataque, destrucción, victoria, bombardeo, estrategias y tácticas, etc.* Lakoff notó que el empleo de la metáfora refleja significados militares y bélicos en referencia a las discusiones entre dos personas como por ejemplo, “Atacó todos los puntos débiles de mi argumento”. (Lakoff y Johnson, 1986: 40). A través del ejemplo citado, Lakoff nos presentó una batalla de tipo especial sin el uso de armas o material bélico como es común en la mayor parte de las batallas auténticas, se trata de una discusión entre personas que no hablan sobre la *guerra, ataque, defensa, retiro y contra ataque etc.* Sino que en una discusión es normal que *se puede ganar o perder*, hay un *oponente*, uno *se*

*defiende sus ideas, etc.* Todo esto nos demuestra que la cultura de la guerra tiene raíces extendidas en nuestra cultura que el hombre lo adopta y lo mantiene a la hora de la discusión con otros. De lo citado, podemos decir que la metáfora de la guerra se interpreta de una forma inmaterial de la discusión.

Lakoff nos presentó otra metáfora conceptual:

### **EL TIEMPO ES DINERO.**

Esta metáfora consiste en el tiempo y su comprensión en otras culturas; así como su relación con nuestra vida cotidiana. El tiempo es de vital importancia para el hombre, porque es muy necesario para la realización del bienestar económico de las personas. El hombre intenta organizar su tiempo a fin de llevar a cabo sus trabajos, programas, proyectos comerciales, financieros y políticos. De aquí, se puede deducir que la metáfora conceptual **del tiempo es dinero** tiene mucho que ver con *los factores de la ganancia y la pérdida*, como por ejemplo:

“Perdí mucho tiempo cuando caí enfermo”. (Lakoff y Johnson, 1986: 44); (Jabbouri, 2014: 288 - 289).

Otro tipo de metáforas que mantienen relación con nuestra ubicación: *dentro - fuera, arriba - abajo, alto - bajo, delante de - detrás de, superficial - profundo, marginal - central*, son **las metáforas\_ orientacionales**.

**La dirección hacia arriba** generalmente refleja *la alegría, la felicidad y la fiesta, etc.*, ya que cuando el hombre vive sus mejores momentos.

Siempre explicamos esto con alturas significativas. Sin embargo *la tristeza, la enfermedad, la muerte, etc.*, reflejan normalmente la caída del ser

humano, es decir, **la dirección hacia abajo**. Como por ejemplo: “Me siento alto”; “Me siento bajo”. (Lakoff y Johnson 1986: 51).

**Las metáforas ontológicas** suelen personificar a *los pensamientos, a las ideas, a los acontecimientos y a las actividades de la vida*, este tipo de metáforas son el fruto de la experiencia personal del ser humano con las otras cosas físicas disponibles en su entorno. Este tipo de metáforas permite comprender varios prototipos de estas experiencias vinculadas con esas entidades. Como por ejemplo, “La inflación se está comiendo nuestras ganancias”. (Lakoff, y Johnson, 1986: 71)

#### **4. El discurso:**

El origen del discurso se debe a la tradición griega de (logos) y se definió en este periodo como la capacidad y habilidad del ser humano de usar la lengua y la practica dentro de una sociedad particular.

F. Saussure es uno de los primeros lingüistas que definió este término. Según él hay una diferencia entre *habla* y *lengua*, el *habla* es el uso individual y específica del ser humano de la lengua, pero la *lengua* es el uso del sistema lingüístico y de la función colectiva y social del lenguaje. En este caso, el discurso es un sinónimo de habla, teniendo en cuenta la diferencia entre el sistema y el uso.

Z. S. Harris (1952) definió este término como "una unidad lingüística que produce por muchas oraciones y se hace a través del análisis del discurso que incluye la distribución de las unidades".

El concepto sincrónico adquiere un orden fonológico, morfológico, sintáctico y léxico. E. Benveniste (1966), explico que el discurso es un proceso y acto individual de la lengua utilizada, en este caso, una

particularidad material y física de la acción oral, en resumen se considera como elemento de comunicación.

El discurso es una producción oral o texto escrito que se utiliza por motivos de análisis conversacional. En este caso, cada texto tiene un género vinculado de un discurso. El discurso es una actividad o representación social y es una práctica o un proceso. Desde el siglo XIX, los lingüistas estudiaron la relación entre el lenguaje y otras ciencias humanas y sociales centrandose en comunicación e interacción entre el individuo y su sociedad fuera del contexto lingüístico. H. G. Currie y E. G. Currie quien establecieron el término **la sociolingüística** como una rama de la sociología y de la lingüística. Ambos lingüistas consideran el dialogo humano como un proceso social dentro del contexto social, y se forma a través de las relaciones entre diferentes actividades sociales y el uso de la lengua. Desde el punto de vista, sociolingüístico, el discurso es una unidad de interacción social. Comunicativa y es un modo de interpretación de nuestro mundo, a nivel psicológico y lingüístico y se trata de tendencias de tensiones y creencias. Laborda (2012) afirma que el discurso es una práctica social desde la antigüedad vinculada con la retórica y las obras literarias. En la década del sesenta, el análisis del discurso se desarrolla en unas formas organizadas, las cuales proceden de las siguientes formas: *Sociología, lingüística, Antropología, filosofía y psicología*. (Alonso, 2014: 13-17)

Teóricamente. Iniguez Rueda (2003), definió las principales concepciones del discurso en lo siguiente: “Discurso como enunciado o conjunto de enunciados dichos efectivamente por un o una hablante; Como conjunto de enunciados que construyen un objeto, como conjunto de enunciados dichos en un contexto de interacción. En esta concepción se resalta el poder de acción del discurso sobre otra u otras personas, el tipo de

contexto (sujeto que habla, momento y espacio, historia, etc.). Discurso como conjunto de enunciados en un contexto conversacional (y por tanto, normativo); como conjunto de constricciones que explican la producción de un conjunto de enunciados a partir de una posición social o ideológica particular, como conjunto de enunciados para los que se pueden definir sus condiciones de producción".

"El discurso tiene numerosos significados como actividad de discurrir, reflexiones, expresión profunda y formal sobre un tema concreto enunciado en público o especial, escrito literario de modo didáctico y como enunciado". (Gutierrez, 2009: 34 - 35)

El discurso como función comunicativa adopta el lenguaje como contexto auténtico y ajusto según las circunstancias comunicativas a través de la intervención de los mecanismos sociales, lingüísticas y a demás cognitivas. El discurso se clasifica en varios tipos como *narrativo*, *descriptivo*, *expositivo*, *dialógico* y *argumentativo*. (Cabello, 2007:11)

### **5. La prensa y la ideología de la lengua del discurso político.**

Nuestro estudio se centra en el discurso político, la definición de la Real Academia Española respecto a la política:" Es Arte, doctrina u opinión referente al gobierno de los estados; Actividad de los que rigen o aspiran a regir los asuntos públicos, actividad del ciudadano cuando interviene en los asuntos públicos con su opinión, con su voto o de cualquier otro modo, cortesía y buen modo de portarse; arte o traza con que se conduce un asunto o se emplean en los medios para alcanzar un fin determinado; orientaciones o directrices que rigen la actuación de una persona o entidad en un asunto o campo determinado". (Real Academia Española, 1992: 10158)

El discurso es el uso más ideal de la lengua, no se trata de una actividad individual o reflejo de circunstancias variables, sino de un mecanismo que se dedica a cambiar a las personas y el mundo que nos rodea. Según, Foucault, el discurso es importante para la construcción de los lazos sociales, sistemas de conocimiento y creencias, sin embargo Fairclough propuso que en el discurso se reúnen tres elementos que son la macrosociología, la microsociología y la teoría lingüística, teniendo en cuenta que el discurso es una práctica social. El mismo Fairclough entiende el análisis del discurso político y crítico como un reflejo o una producción repetida y asegura la relación social; así como destacó el criterio del cambio de los valores y creencias. (Schadeck, Beltrame, Mirek, Vieira, 2013: 6)

Fowler, Hodge, Kress, Trew fueron los primeros que adoptaron el concepto crítico de la lingüista y publicaron en el año 1979 un libro titulado, "Lenguaje y Control", que destacó lo que es el control y la influencia del discurso, así como los estilos de la lengua tanto negativo como positivo, lo cual se hace dentro del discurso general que ejercía (elites simbólicos) como políticos, burocráticos, autores, periodistas, y sabios, etc. El empleo del discurso a base de la hegemonía y el uso ilegítimo de esta autoridad que se centra en un mal proceso que conduce a unas influencias en la sociedad. En este sentido, el discurso político pierde la legitimidad por haber violado los criterios sociales, ya que el racismo se considera el carácter más peligroso de la hegemonía social en el occidente. En este caso el uso de los medios de comunicación, prensa, debates parlamentarios y la discusión diaria dentro de la sociedad se dirigen hacia la determinación de los rasgos del racismo y reforzarlos a través del discurso político dirigido a profundizar la conciencia de las sociedades occidentales, por lo tanto, el discurso político se ha convertido en el único camino para controlar la mentalidad y la opinión pública. Los estudios sobre el discurso político y crítico se llevan a cabo

dentro de un marco multidisciplinario que incluye tres dimensiones principales que son, *discurso, percepción y sociedad*, a demás de todo lo anterior, abarca otras dimensiones como *la histórica y la cultural*. La cognición es el proceso de interacción entre el discurso y la sociedad, es decir, el efecto del discurso sobre las personas no puede entenderse, si no entendemos cómo las personas conciben la situación social de acuerdo con su conciencia mental. (Van Dijk, 2014: 11-15)

Hay dos tendencias a través de las cuales se puede vincular el discurso y la política que son: la primera es el nivel social que se dirige a la descripción política y la segunda es cognitivo que se orienta a lo social con matiz política. En el primer nivel, los procesos políticos y las estructuras se forman a través de la interacción de los políticos y su comunicación dentro del contexto social y político. El segundo, en resumen es el proceso que se dedica a vincular la opinión personal y colectiva de la política con el discurso político. (Van Dijk, 2014: 253)

El discurso político surge de opiniones personales y expresa las tendencias del grupo al que pertenece el emisor. Esta vinculación entre las tendencias puede ser destacada por los políticos con experiencia en este campo más que en otros, (Downing, Judd, 1990), y las representaciones de modelos mentales y políticos nos conducen a una comprensión de los asuntos políticos, (Smith, Lau, Fiske, 1990). (Van Dijk, 2014: 275)

La definición de *la Ideología* según el diccionario de la Real Academia Española de 1992 es: “Ideología del griego, idea y lógica, f. Doctrina filosófica centrada en el estudio del origen de las ideas; Conjunto de ideas fundamentales que caracteriza el pensamiento de una persona, colectividad o época, de un movimiento cultural, religioso o político, etc. Ideología tomista, tridentina, liberal”; “Ideológico, perteneciente a la

ideología; perteneciente o relativo a una idea o a las ideas ideológicas, persona que profesa la ideología; persona creadora o estudiosa de una ideología; persona sometida a una ideología, desatiende la realidad; persona ilusa, soñadora, utópica”. (Real Academia Española, 1992: 804). La ideología política es el proceso de organizar las representaciones sociales como el conocimiento y las tendencias que caracterizan un grupo, el concepto de ideología es general y no especial. Las ideologías deben aplicarse en diferentes conceptos a nivel de nuestra vida cotidiana. Hay grupos dominados por la ideología racista hacia el otro, esta ideología lo domina y se refleja en sus discursos políticos sobre temas como la emigración, la vivienda y la residencia, el trabajo, la educación, etc. (Van Dijk, 1991-1998). La adquisición de ideología se encuentra en etapas posteriores de la vida del individuo o grupo, y el porcentaje de adquisición puede ser diferente entre todos los elementos del grupo ideológico.(Judd y Downing, 1990; Powell, 1989; Zaller, 1990) Los miembros del grupo ideológico deben aceptar las creencias básicas de este grupo, aunque hay otras tendencias, como los estudios clásicos de ideologías políticas (Converse, 1964), y la tendencia moderna en psicología social (Billig, 1991), donde indican que los individuos no tienen ideologías fijas, porque las personas tienen sus direcciones sociales que organizan sus vidas diarias (Milburn, 1987). También el mismo grupo ideológico tiene un conjunto de criterios, actividades, valores, objetivos, normas, recursos sociales y estatus social del grupo ideológico. (Van Dijk, 2014: 275-277)

Actualmente, los medios de comunicación y la prensa juegan un papel activo en la organización de las actitudes y relaciones de las personas con el mundo que los rodea, en este caso, la prensa es una referencia social en la que se puede confiar en su producción de información o noticias, ya que presenta la realidad y un medio cognitivo importante para los ciudadanos,

también muestra la importancia de este sector. Por fin el periodista presenta los hechos tácitos. Las personas que tienen opiniones políticas pueden utilizar este campo para imponer algún tipo de control indirecto sobre la esfera pública y social llamada control social en una situación positiva con respecto al emisor del discurso político dirigido a través de estos medios y es importante que las influencias de la prensa lleguen a través de dos niveles conocidos. El primer nivel es vinculado con lo socio-fenomenológica, que refuerza la actitud favorable a la construcción social, pero tenemos que dar en cuenta los riesgos procedentes de los medios de comunicación que reflejan a veces los intereses ocultos de una clase política.

Desde el punto de vista de, (Thompson 1998), el problema consiste en el poder simbólico de los medios de comunicación que permiten una mayor participación como consecuencia de la relación entre la producción de información y el público, así como la posibilidad de intervenir en el curso de los acontecimientos. (Igartua y Humanes 2004), que se centran en la orientación del público hacia un mecanismo de pensar dedicado a interpretar los temas que nos rodean a través de estos medios, entre ellos la prensa. En el mismo marco (Ortiz, Millan y Benitez: 2013) citaron que los ciudadanos pueden entender los hechos según las interpretaciones deducidas por los medios. (Lippmann, 2003), explicó que la elección de los temas y comentarios no es una cosa marginal y no surge de la nada, mientras tanto que (Lakoff y Johnson, 2001; Morato, 2013), opinan que el objetivo principal de las palabras es para convencer a los lectores para aceptar nueva trayectoria desdeñada por las instituciones que pretenden cambiar las opiniones de los receptores. (Borrat, 1989; van Dijk, 1990; Ortega, 2003; Grossi, 2007; Marques.2016). (López Garcia, 2004), afirmaron que el segundo nivel consiste en los lazos entre el proceso de la política y los datos conseguidos,

considerándolos como una relación significativa de intercambio y negociación. (Suria, 2017: 4 - 6)

## **6. Parte Práctica:**

El uso de metáforas en el discurso político depende en gran medida de las ideas, actitudes y objetivos del remitente del discurso, el emisor aprovecha su experiencia cognitiva y la utiliza para elegir un espacio apropiado para su metáfora.

Encontramos dominios cognitivos de fuentes comunes y otras creadas por el autor como resultado inevitable de años de experiencia en conocimiento lingüístico y sus vínculos con otras ciencias. Como *el deporte, la física, la química, la sociología, la genética y el hombre, la ciencia marina, las máquinas manuales y mecánicas, los planes militares de guerra, la biología, la salud etc.* Todo este conocimiento y ciencia se han convertido en una buena fuente de metáforas para predicadores políticos y han contribuido a dirigir las metáforas políticas en su forma actual.

En esta parte, recurrimos a aplicaciones prácticas por medio de tratar ejemplos de la prensa española relacionados con la opinión y la crítica política que, por consiguiente, incluyen muchos temas y eventos políticos en España y el mundo.

Analizar las metáforas en los artículos políticos nos da una visión más profunda de las motivaciones y significados que están implícitos en los discursos. De esta manera se puede percibir como el periodista utiliza metáforas para influir en su público y transmitir mensajes y opiniones, algo de lo que no siempre se da cuenta.

Según Cuenca y Hilferty (1999: 100):

---

*"Las metáforas conceptuales son esquemas abstractos [...] que sirven para agrupar expresiones metafóricas".*

Llamaremos **dominio origen** al dominio que "presta" u ofrece sus conceptos. Normalmente el dominio origen es más concreto y accesible que el **dominio destino**, como en el caso de las siguientes metáforas conceptuales y ontológicas:

- **LAS PERSONAS SON ANIMALES.**

**Ejemplo:** “Uno *ladra* pero luego no *tiene dientes* para *morder* y al otro apenas se le oye pero cuando *muerde* no *suelta la presa*.” (Bassets, 21 de febrero 2019: El país)

**El dominio origen** en este ejemplo *es animal* La fuente aquí es la escena inhumana a través de las acciones de *ladrar*, *morder*, así como a través de la palabra *presa*, que son todas unas expresiones utilizadas para referirse al mundo animal, implica una falta de legalidad y racionalidad en una situación similar a la vida del bosque. **El dominio destino** *es humano* y *representa a las personas* pero los dos (el dominio origen y el dominio destino) comparten el dominio o el rasgo *vivir en la naturaleza con una falta de características humanas*.

Trump hace un escándalo en la política mundial a través de sus discursos, El segundo, Putin, es conocido por su crueldad en el trato, que llega al punto de matar a su presa, a pesar de su silencio y tranquilidad.

- **LA DISCUSION ES UNA GUERRA O UNA BATALLA.**

**Ejemplo:** “Pero *los pocos dardos* imperiales han sido precisos, exactos, amenazantes”. (Bassets, 21 de febrero 2019: El país).

*Los dardos* son **el dominio origen**, que según el Diccionario de la Real Academia Española "Arma arrojadiza, semejante a una lanza pequeña y delgada, que se tira con la mano". **El dominio destino**, es *la discusión*, donde se refirió al discurso del presidente Putin que incluía contenidos ambiguos que indicaban el lenguaje de amenaza mencionadas por el emisor que usa las flechas imperiales al describir la gravedad de estas palabras que se parecen a los dardos de guerra o batalla.

Bassets a semejar *la discusión* o *el discurso* de Putin como unos *dardos*, porque los dos comparten el dominio cognitivo o el rasgo 'amenaza'.

- **LA GUERRA ES ALGO FISICO O MATERIAL QUE SE NOTA.**

**Ejemplo:** "Regresa la guerra fría porque hay hambre de guerra *fría*".  
(Bassets, 21 de febrero 2019: El país)

La metáfora de la Guerra Fría procede del concepto de *la física* que es **el dominio origen** para expresa un objetivo abstracto, que es *la hostilidad* o *la guerra* que representa **el dominio destino**. Las guerras que generalmente ocurren entre dos fuerzas militares que usan todas las armas y equipos militares que son disponibles para ambas partes; pero en este tipo de guerra, las armas no se usan y se reducen a un tipo de enfrentamiento económico, político, de inteligencia, etc. Este tipo de enfrentamiento se llama *la guerra fría*. Es decir que el mundo no es testigo de una guerra militar con armas que provocan *calor*, sino que la perciba a través de políticas opuestas, como sucedió después de la Segunda Guerra Mundial y el final de las operaciones militares en el campo de batalla. La fase de guerra fría entre los Estados Unidos y la ex Unión Soviética comenzó con una guerra estratégica destinada a socavar y agotar el poder del otro utilizando diversos medios no militares.

- **LA POLÍTICA ES UN COMERCIO.**

**Ejemplo** “Ni aliados ni amigos, solo *clientes*”. (Bassets, 9 de mayo 2019: El país)

**El dominio origen es el comercio, el dominio destino es la política de Trump.** Los dos dominios comparten el dominio cognitivo o el rasgo 'los interés'.

El préstamo del cliente procede del campo de las instituciones comerciales públicas y privadas, es la persona que compra o utiliza los servicios de una organización regularmente. Esta metáfora expresa un concepto abstracto, que es el interés y dinero. Desde el punto de vista pragmático quiere decir que no hay relaciones diplomáticas o humanas, pero hay intereses comunes de acuerdo con la política exterior aplicada por el presidente Trump. Esta metáfora considera a los Estados Unidos de América como una gran *empresa comercial* que brinda todos los servicios y productos *al cliente* que solicita, no es un país. El presidente aquí es el director de esta *compañía comercial*. Es natural que cualquier *compañía comercial* en el mundo busque ganancias lejos de todas las demás consideraciones. En cuanto al resto del mundo, son *clientes* permanentes de esta compañía.

- **LAS IDEOLOGÍAS COMO SERES VIVOS O COMO PLANTAS**

**Ejemplo:** “*El nacionalismo* no puede *vivir* solo. Necesita uno de signo contrario para *crecer* y *fortalecerse*”. (Bassets, 8 de abril 2019: El país)

Es un tipo también de metáfora ontológica, donde **el dominio cognitivo** son *las plantas o seres vivos* que tienen el dominio cognitivo 'vivir' 'crecer' y 'fortalecer' para expresar el desarrollo y la prosperidad que *los*

*nacionalistas*, **el dominio destino** encontrarán si consideran la coexistencia pacífica con todos los miembros de la sociedad porque no pueden vivir en forma aislada.

Aquí vemos la relación íntima entre la metáfora y la metonimia, donde Bassets usa *El nacionalismo* por *los nacionalistas*, un tipo de metonimia conceptual de 'todo por la parte' o de 'la ideología por sus representantes o personas que creen en ella'.

- **LAS NACIONES SON PERSONAS –MADRE-**

**Ejemplo:** “Esa *falsa república* que jamás ha existido, construida por un aparato militar y policial, *madre* de todas las corrupciones y crímenes, surgido durante la guerra de liberación nacional que condujo a la independencia en 1962”. (Bassets, 11 de marzo 2019: El país).

**El dominio origen** es *la madre*, **el dominio destino** es *la falsa república* o *el gobierno*. Porque las dos comparten el dominio cognitivo 'dar a luz'.

Esta metáfora indica que el gobierno fue como una madre, pero esta madre es falsa, que engendra corrupciones y crímenes.

También es un tipo de metonimia conceptual del 'todo por la parte' *la república* por el *gobierno*.

Otro tipo de metáfora conceptual y ontológica, además, es de un tipo de metonimia conceptual de 'el todo por la parte' el *mundo* por *sus seres humanos*.

## - EL MUNDO COMO UNA PERSONA

**Ejemplo:** “*El mundo se echa a dormir* y cuenta con que otro va a resolverle el problema. Por ejemplo, el caso de Siria”, (Bassets, 3 de julio 2016: El país).

**El dominio origen** es *las personas*, **el dominio destino** es *el mundo dormido*. Porque los dos comparten los rasgos 'Hallarse en estado de reposo que consiste en la inacción o suspensión de los sentidos', 'Descuidarse', 'olvido', etc.

### 7. Conclusiones generales:

Debido a los hechos científicos que presentamos con respecto al tema de la metáfora en general y el discurso político en particular, y su relación con la prensa, hemos llegado a las conclusiones siguientes:

1. Tradicionalmente el lenguaje consiste en símbolos abstractos y lógicos, que obtienen su significado por correspondencia directa con el mundo exterior. Nuestro sistema perceptual es abstracto e independiente de nuestra experiencia del mundo.

Hemos comprobado que el lenguaje no se puede percibir ni comprender sin la cognición humana, está basado en nuestras experiencias del mundo. Es de naturaleza interdisciplinar, es decir, tiene relación con las ciencias cognitivas como la *sociología*, la *psicología*, la *antropología*, etc., como hemos visto en las metáforas: "cuando escuchó la noticia, empezó a saltar de alergia".

2. La estructura tradicional de la metáfora es una figura retórica que se usa generalmente en ámbitos muy distintos, como la retórica, la

literatura o la imaginación poética y la filosofía del lenguaje. No se usa en la vida cotidiana, es decir, en nuestra lengua cotidiana, sin embargo, como hemos visto. La metáfora, no está solo en nuestra vida cotidiana, sino rige también nuestro pensamiento, es decir, nuestro sistema conceptual, y nuestra comprensión imaginativa.

3. la mayor parte de nuestro sistema de percibir, comprender e imaginar habitualmente es de naturaleza metafórica. Lakoff apoyó y desarrolló el concepto de metáfora cognitiva en su teoría conceptual, al señalar que la metáfora es una reacción vinculada al sistema conceptual y puede ser espontánea, y subrayó la importancia de incorporarse de este sistema en nuestras vidas debido a su importancia en el lenguaje y al papel que desempeña en la interpretación de los eventos diarios, agregando el hecho de que la mayor parte del sistema conceptual de una persona es metafórico y lo clasificó en tres categorías principales, que son: *metáforas constructivas, direccionales y ontología*.

4. La metáfora es un medio de resolver los problemas que realmente experimentamos dentro de los campos de la política, de la comunicación con otros, de la sociología y de otras ciencias, siendo considerada parte del discurso y utilizada de manera voluntaria o involuntaria.

5. El discurso es una práctica humana y social que las personas realizan dentro de una comunidad, utilizando el lenguaje con el fin de comunicarse entre sí; puede ser oral o escrito. Los estudios sobre el concepto de discurso han evolucionado desde el contexto lingüístico a otras dimensiones, como el contexto social y psicológico, como resultado de su función interactiva y la fuerza de la influencia del discurso sobre los demás. El tipo de discurso utilizado por el remitente depende de la situación comunicativa, en la que participan todos los elementos

principales, ya sean cognitivos o lingüísticos, y contiene tipos que incluyen descripción, presentación, diálogo, controversia, etc.

6. La política es una actividad muy importante que se ha relacionado con la vida de las personas dentro de las sociedades y tiene como objetivo alcanzar las metas previamente planificadas por la autoridad a cargo de este proceso, ya sean gubernamentales o no gubernamentales, personas o instituciones. Su concepto se expandió para incluir a cualquier persona que use el lenguaje para expresar sus opiniones personales en los asuntos internos o externos del estado con el objetivo de lograr el cambio deseado en las personas y el mundo que lo rodea a través de los métodos audiovisuales disponibles para él, como los medios y la prensa, etc. Además, la política significa un comportamiento disciplinado y bueno en el contexto del compromiso diplomático.

7. La sociedad está influenciada positivamente por el discurso político a través de las relaciones sociales, cambian de las actitudes y creencias, de acuerdo con la ideología crítica que propone el orador (el periodista), pero algunas veces la influencia es negativa cuando el lenguaje es un arma que los ideólogos usan para imponer la hegemonía y el control mental sobre los demás.

8. El lenguaje del discurso político es difícil, complicado y desconocido en nuestra vida cotidiana; a menudo está vinculado al discurso político y procede de los enfoques del discurso del remitente en su búsqueda para encontrar una manera adecuada de mantener una relación con el grupo, es decir, con la parte a la que pertenece. La ideología en el discurso surge de las ideas y orientaciones del orador político que las adopta, ya sea *religiosa, académica, diplomática, agresiva, cultural, nacional o racista, etc.*

9. Los medios de producir información, como la prensa y los medios de comunicación, son un canal efectivo que se dedica a transmitir el mensaje ideológico y político del predicador; Facilitan servicios públicos, y proveen persuasores políticos que son aliados de concretas ideas e intereses políticos; entonces influyen evidentemente en los lectores al que se dirige las noticias. Es un discurso no arbitrario cuyo objetivo es persuadir y cambiar ideas o debatir e intercambiar puntos de vista para llegar a soluciones comunes. Al final, no hay valor para la actividad política sin el lenguaje y el proceso de comunicación, ya que depende total o parcialmente de ellos que sean orales o escritas.

10. a través de las muestras o ejemplos mencionados en nuestra investigación, hemos notado que el estilo retórico del escritor se distingue por el uso de muchos recursos estilísticos para aclarar la idea discutida, para dar importancia al tema y para atraer la atención del destinatario al que envía el mensaje. Encontramos que la mayoría de los artículos comienzan con sus títulos principales y secundarios en fórmulas semánticas como la metáfora en todas sus formas, y continúa produciendo el texto utilizando una serie de expresiones de metáforas a lo largo del artículo.

11. El emisor - Bassets, Lluís - ha empleado todas sus capacidades, conocimientos académicos y profesionales, tendencias, y su experiencia personal para presentar el evento o el problema político del que se habla. La expresión semántica de significado ha sido mediante el lenguaje metafórico para reflejar el significado implícito del discurso, evocando muchas áreas de préstamo de las imágenes mentales y de los dominios cognitivos que están de acuerdo con los siguientes conceptos: *La guerra y el deportes, la personificación, el dinero, los negocios, la salud, la medicina, la ubicación, las orientaciones, el mundo animal, etc.*

## 8. Bibliografía.

1. Al-ŶirŶanī‘ Abd al- Qahir. (1992). *Dlā’il ali’ Ŷaz*: Edición crítica de Ma□mud Mu□ammad Šakir. Jeda: Dār al-madanī.
2. Alonso, Covadonga. (2014). *Análisis del Discurso*. Síntesis. S. A. Madrid.
3. Al-Ŷāhiz. (1948). *Al-Bayān Wa -l tabyīn*, volumen 1, Edición crítica de ‘Abd al- Salām Hārūn, Cairo: Dār al-Fikar.
4. Bassets, Lluís. (21 febrero 2019). *Espía, alcalde, emperador: La amenaza de unos nuevos euromisiles regresa a Europa 40 años después. El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/02/20/opinion/1550683999\\_788558.html](https://elpais.com/elpais/2019/02/20/opinion/1550683999_788558.html). (3/1/2020)
5. Bassets, Lluís. (11 marzo 2019). *La camisa de fuerza ya no aguanta: Argelia marcha hacia la libertad, por primera vez con posibilidades de que sea la libertad verdadera, la de las personas. El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/03/10/opinion/1552238108\\_504793.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/10/opinion/1552238108_504793.html). (4/1/2020)
6. Bassets, Lluís. (14 marzo 2019). *Golpe de Estado póstumo: La piedra de toque y la respuesta al interrogante es el respeto a la regla de juego por parte de quienes nunca han respetado la regla de juego. El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/03/13/opinion/1552500405\\_695136.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/13/opinion/1552500405_695136.html). (5/1/2020)
7. Bassets, Lluís. (17 marzo 2019). *La política del miedo: Dicen lo que no quieren, pero todavía es hora de que digan lo que quieren, si es que quieren algo que no sea seguir enredando y bloqueando. El país*. Recuperado de [https://elpais.com/internacional/2013/11/11/del\\_alfiler\\_al\\_elefante/1384160400\\_138416.html](https://elpais.com/internacional/2013/11/11/del_alfiler_al_elefante/1384160400_138416.html). (6/1/2020)
8. Bassets, Lluís. (24 marzo 2019). *Un tercer regalo para Netanyahu: El reconocimiento de la soberanía israelí sobre los Altos del Golán avala el uso de la fuerza para cambiar fronteras y anexionar territorios. El país*. Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/03/23/opinion/1553350045\\_061182.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/23/opinion/1553350045_061182.html). (6/1/2020)

9. Bassets, Lluís. (8 abril 2019). *Preguntas inquietantes para nacionalistas: El nacionalismo no puede vivir solo. Necesita uno de signo contrario para crecer y fortalecerse. Si no existe, se lo inventa. Si está adormecido, lo despierta. El país.* Recuperado de [https://elpais.com/ccaa/2019/04/07/catalunya/1554631169\\_565101.html](https://elpais.com/ccaa/2019/04/07/catalunya/1554631169_565101.html). (12/1/2020)
10. Bassets, Lluís. (25 abril 2019). *Quien poco espera, mucho obtiene: No es extraño que Putin y Kim Jong-un quieran sacar algún partido del cambio de reglas de juego internacionales más drástico y brutal de los últimos 70 años. El país.* Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/04/24/opinion/1556128837\\_914942.html](https://elpais.com/elpais/2019/04/24/opinion/1556128837_914942.html).(15/1/2020)
11. Bassets, Lluís. (9 mayo 2019). *Menos diplomacia, más munición: Para el exsubsecretario de Estado, William Burns, el pacto con Irán fue el mayor éxito de la política medio oriental de Obama y su destrucción la expresión de “un peligroso desinterés hacia la diplomacia”. El país.* Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/05/08/opinion/1557332746\\_488923.html](https://elpais.com/elpais/2019/05/08/opinion/1557332746_488923.html). (17/1/2020)
12. Bassets, Lluís. (23 junio 2019). *A Trump le tiemblan las piernas: La credibilidad de las amenazas ‘trumpistas’, mermada por las dudas, las contraórdenes y la aversión a las intervenciones en el exterior. El país.* Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/06/22/opinion/1561206707\\_809964.html](https://elpais.com/elpais/2019/06/22/opinion/1561206707_809964.html). (19/1/2020)
13. Bassets, Lluís. (29 diciembre 2019). *El año de la ira: No hubo tregua en la protesta. Los jóvenes de Hong Kong pidieron democracia al régimen chino y los argelinos exhibieron su hastío político. En Líbano, Irak e Irán, los ciudadanos chillaron contra la corrupción. Chile, Bolivia y Ecuador fueron hervideros populares, y Venezuela siguió desangrándose entre Maduro y Guaidó. Un 2019 de permanente ira en las calles.El país.* Recuperado de [https://elpais.com/elpais/2019/12/20/eps/1576862289\\_654062.html](https://elpais.com/elpais/2019/12/20/eps/1576862289_654062.html). (4/2/2020)
14. Bassets, Lluís. (3 julio 2016). *Moisés Naím, en un mundo convulso (y 2).El país.* Recuperado de

- [https://elpais.com/internacional/2016/07/03/del\\_alfiler\\_al\\_elefante/1467532800\\_146753.html](https://elpais.com/internacional/2016/07/03/del_alfiler_al_elefante/1467532800_146753.html). (5/2/2020)
15. Cuenca, M y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la lingüística cognitiva*. Ariel, S.A. Barcelona. Recuperado de [https://books.google.iq/books?id=ItowGO8ikW0C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.iq/books?id=ItowGO8ikW0C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false). (3/11/2019)
  16. Cabello, Antonio. (2007). *Cómo Analizar Los Tipos de Discurso*. ECOEM. Sevilla.
  17. Gutiérrez, Silvia. (2006). *Discurso político y Argumentación*.
  18. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/251886295>. (21/10 /2019)
  19. Gutiérrez del Álamo, F. (2009). *Análisis sociológico del sistema de discursos*. Centro de Investigaciones Sociológicas. CIS. Madrid.
  20. García, Dorde. (2004). La Metáfora en el discurso político. *Reflexiones* 83, (2), 61-72. Recuperado de <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11403/10752>. (21/10/2019)
  21. Hussein, Abid, Abeer. (2008). *El esquema básico de la referencia: Un modelo del significado esquemático aplicado a las preposiciones españolas y árabes*. (Tesis doctoral). Universidad de Alicante. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/277830510>. (25/10/2019)
  22. Ibarretxe-Antuñano, Iraide. (2013). La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 26, 245-266. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/272507003>. /10/2019)
  23. Ibn al-Mu'taz (1935). *Al-badi'*, Edición crítica de Kratchkovsky, London.
  24. Jabbouri, Shatha.(2014). La metáfora, y otros fenómenos retóricos en lengua árabe y española. *Al'raqīa'. Las revistas científicas académicas*, 30, 248-322 Recuperado de <https://www.iasj.net/iasj?func=article&aId=94922>. (16/1/2020)
  25. Lakoff, George y Jonson, Mark. (1986). *Metáforas de la vida cotidiana*. Versión española de Carmen González Marín, Madrid, Cátedra.

26. Lara, Ángeles. (2005). *La metáfora conceptual y el lenguaje político periodístico: Configuración, interacciones y niveles de descripción*. (Tesis doctoral). Universidad de La Rioja. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/39379122>. (23/10/2019)
27. Majeed, Ghazwan. (2015). *La función de la metáfora en el discurso político israelí: Yossi Sarid como modelo*. (Tesis doctoral). Universidad de Bagdad. Irak. Bagdad.
28. הפונקציה של המטפורה בדיסקורס הפוליטי הישראלי - (רשידי, ר'זוואן מגיד (2015) עבודת דוקטורט, אוניברסיטת בגדאד, יוסי שריד לדוגמה.
29. Martin de la Rosa, M. (2002). *Estudio contrastivo de la metáfora en el discurso periodístico: El conflicto de las vacas locas en la prensa española e inglesa*. (Tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid. Recuperado de <https://www.researchgate.net/publication/39158981>. (24 /10/2019)
30. Maṭlūb, Aḥmed. Albaṣīr Ḥassan (2011). *Al-Blāga wa l- Taṭbiq*, Maṭba'at Bairut.
31. Real Academia Española. (1992). *Diccionario de la lengua española* (DEL), España, Madrid.
32. Schadeck, M; Beltrame, B. Mirek, Z y Vieira, A. (2013). La metáfora en el discurso político de LuizInácio “Lula” Da Silva. *Dialnte*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5010890>. (1/11/2019)
33. Suria, José. (2017). *Discurso periodístico y acción política: Análisis de caso: el diario Público* (Tesis doctoral). Universidad CEU Cardenal Herrera. Recuperado de <https://repositorioinstitucional.ceu.es/bitstream/10637/8730/1/>. (23/10/2019)
34. Seglers, Txema. (5 agosto 2019). *Lluís Bassets: Si los partidos no saben convivir, la sociedad tampoco: El periodista y escritor reflexiona sobre la fractura social que reina en nuestro país y analiza el estado de salud de las democracias del mundo*. Recuperado de <https://ethic.es/2019/08/lluís-bassets-entrevista-politica/>. (4/4/2020)

35. Soriano, C. (2012). La metáfora conceptual. EN I. Ibarretxe-Antuñano y J. Valenzuela, *Lingüística Cognitiva* (pp. 97-121). Barcelona: Anthropos Editorial.
36. Van Dijk, Teun.T (Bixio, 2009). *Discurso y Poder: Contribuciones a los Estudios Críticos del Discurso*. Barcelona: Gedisa.
37. Zhou, Jiangrong. (2018). *Estudio cognitivo de la metáfora y metonimia del eufemismo lingüístico de "morir" en chino y: análisis contrastivo y su aplicación en ELE*. (Tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid. Recuperado de <https://eprints.ucm.es/46850/>. (2/11/2019)

## References

1. Abd al-Qahir al-ÿirÿanī. (1992). *DlāqlÁlq'ýz: al- Kitāb*, CriticalEdition of M□mud Mu□ammdShakir, Jeda.
2. Alonso, Covadonga. (2014). *Speech Analysis*. Synthesis. S. A. Madrid.
3. Al-ÿāhiz. (1948). *Al-BayānWaltabyīn: al- Kitāb*, Critical Edition of 'Abd al- SalāmHārūn, Cairo, volume 1.
4. Bassets, Lluís. (21 February 2019). *Spy, Mayor, Emperor: The threat of new Euro missiles returns to Europe 40 years later. El país*. Retrieved from[https://elpais.com/elpais/2019/02/20/opinion/1550683999\\_788558.html](https://elpais.com/elpais/2019/02/20/opinion/1550683999_788558.html). (3/1/2020)
5. Bassets, Lluís. (11 March 2019). *The straitjacket no longer holds: Algeria marches towards freedom, for the first time with the possibility of true freedom, that of the people. El país*. Retrieved from[https://elpais.com/elpais/2019/03/10/opinion/1552238108\\_504793.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/10/opinion/1552238108_504793.html). (4/1/2020)
6. Bassets, Lluís. (14 March 2019). *Posthumous coup d'état: The touchstone and the answer to the question is respect for the game rule by those who have never respected the game rule. El país*. Retrieved from[https://elpais.com/elpais/2019/03/13/opinion/1552500405\\_695136.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/13/opinion/1552500405_695136.html). (5/1/2020)

7. Bassets, Lluís. (17 March 2019). *The politics of fear: They say what they don't want, but it is still time for them to say what they want, if they want something other than to keep entangling and blocking.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/internacional/2013/11/11/del\\_alfiler\\_al\\_elefante/1384160400\\_138416.html](https://elpais.com/internacional/2013/11/11/del_alfiler_al_elefante/1384160400_138416.html). (6/1/2020)
8. Bassets, Lluís. (24 March 2019). *A third gift for Netanyahu: The recognition of Israeli sovereignty over the Golan Heights supports the use of force to change borders and annex territories.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/elpais/2019/03/23/opinion/1553350045\\_061182.html](https://elpais.com/elpais/2019/03/23/opinion/1553350045_061182.html). (6/1/2020)
9. Bassets, Lluís. (8 April 2019). *Disturbing Questions for Nationalists: Nationalism cannot live alone. You need one of the opposite sign to grow and strengthen. If it doesn't exist, he makes it up. If he's numb, it wakes him up.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/ccaa/2019/04/07/catalunya/1554631169\\_565101.html](https://elpais.com/ccaa/2019/04/07/catalunya/1554631169_565101.html). (12/1/2020)
10. Bassets, Lluís. (25 April 2019). *He who expects little, gets much: It is not surprising that Putin and Kim Jong-un want to take advantage of the most drastic and brutal change of international rules of the game of the last 70 years.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/elpais/2019/04/24/opinion/1556128837\\_914942.html](https://elpais.com/elpais/2019/04/24/opinion/1556128837_914942.html). (15/1/2020)
11. Bassets, Lluís. (9 May 2019). *Less diplomacy, more ammunition: For former Under Secretary of State William Burns, the deal with Iran was the greatest success of Obama's Middle Eastern policy and its destruction the expression of "a dangerous disinterest in diplomacy."* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/elpais/2019/05/08/opinion/1557332746\\_488923.html](https://elpais.com/elpais/2019/05/08/opinion/1557332746_488923.html). (17/1/2020)
12. Bassets, Lluís. (23 June 2019). *Trump's legs are shaking: The credibility of the "Trumpist" threats, diminished by doubts, counter-orders and aversion to interventions abroad.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/elpais/2019/06/22/opinion/1561206707\\_809964.html](https://elpais.com/elpais/2019/06/22/opinion/1561206707_809964.html). (19/1/2020)

13. Bassets, Lluís. (29 December 2019). *The year of anger: There was no truce in the protest. Young people in Hong Kong called for democracy from the Chinese regime and Algerians displayed their political distaste. In Lebanon, Iraq and Iran, citizens screamed against corruption. Chile, Bolivia and Ecuador were popular hotbeds, and Venezuela continued to bleed between Maduro and Guaidó. A 2019 of permanent anger in the streets.* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/elpais/2019/12/20/eps/1576862289\\_654062.html](https://elpais.com/elpais/2019/12/20/eps/1576862289_654062.html). (4/2/2020)
14. Bassets, Lluís. (3 July 2016). *Moisés Naím, in a troubled world (and 2).* *El país*. Retrieved from [https://elpais.com/internacional/2016/07/03/del-alfiler-al-elefante/1467532800\\_146753.html](https://elpais.com/internacional/2016/07/03/del-alfiler-al-elefante/1467532800_146753.html). (5/2/2020)
15. Cuenca, M and Hilferty, J. (1999). *Introduction to cognitive linguistics.* Ariel, S.A. Barcelona. Retrieved from [https://books.google.iq/books?id=ItowGO8ikW0C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.iq/books?id=ItowGO8ikW0C&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false). (3/11/2019)
16. Cabello, Antonio. (2007). *How to Analyze Types of Speech.* ECOEM. Seville.
17. Gutiérrez, Silvia. (2006). *Political Speech and Argumentation.*
18. Retrieved from <https://www.researchgate.net/publication/251886295>. (21/10/2019)
19. Gutiérrez Del Álamo, F. (2009). *Sociological analysis of the discourse system.* Sociological Research Center. CIS. Madrid.
20. García, Dorde. (2004). The Metaphor in political discourse. *Reflections* 83, (2), 61-72. Retrieved from <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/reflexiones/article/view/11403/10752>. (21/10/2019)
21. Hussein, Abid, Abeer. (2008). *The Basic Scheme of Reference: A Model of Schematic Meaning Applied to Spanish and Arabic Prepositions.* (Doctoral thesis). University of Alicante. Retrieved from <https://www.researchgate.net/publication/277830510>. (25/10/2019)
22. Ibarretxe-Antuñano, Iraide. (2013). La lingüística cognitiva y su lugar en la historia de la lingüística. *Revista Española de Lingüística*

- Aplicada*, 26, 245-266. Retrieved from <https://www.researchgate.net/publication/272507003>. (20 /10/2019)
23. Ibn Álm'tz. (1935). *Álbdi'*: al-Kitāb, Critical Edition of Kratchkovsky, London.
24. Jabbouri, Shatha. (2014). The metaphor, and other rhetorical phenomena in Arabic and Spanish. / *Ál'raqia / Academic scientific journals*. Retrieved from <https://www.iasj.net/iasj?func=article&aId=94922>. (16/1/2020)
25. Lakoff, George and Jonson, Mark. (1986). *Metaphors we live by*. Spanish version of Carmen González Marín, Madrid, Cátedra.
26. Lara, Angeles. (2005). *The conceptual metaphor and journalistic political language: Configuration, interactions and levels of description*. (Doctoral thesis) University of La Rioja. Retrieved from <https://www.researchgate.net/publication/39379122>. (23/10/2019)
27. Majeed, Ghazwan. (2015). *The role of metaphor in Israeli political discourse: Yossi Sarid as a model*. (Doctoral thesis). University of Baghdad. Iraq. Baghdad.
28. 2015) הפונקציה של המטפורה בדיסקורס הפוליטי הישראלי - (רשידי, ר'זוואן מגיד עבודת דוקטורט, אוניברסיטת בגדאד, יוסי שריד לדוגמה
29. Martin de la Rosa, M. (2002). *Contrastive study of metaphor in journalistic discourse: The mad cow conflict in the Spanish and English press*. (Doctoral thesis). Complutense University of Madrid. Retrieved from <https://www.researchgate.net/publication/39158981>. (24 /10/2019)
30. Matlūb, A□med. (2011). *Al- Blāġtwa Al- Tṭbyq*, Lebanon, Beirut.
31. Royal Spanish Academy. (1992). *Dictionary of the Spanish language (DEL)*, Spain, Madrid.
32. Schadeck, M; Beltrame, B. Mirek, Z and Vieira, A. (2013). The metaphor in the political discourse of Luiz Inácio “Lula” Da Silva. *Dialnte*. Retrieved from <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5010890>. (1/11/2019)
33. Suria, José. (2017). *Journalistic discourse and political action: Case analysis: el diarioPúbico* (Doctoral thesis). CEU Cardenal Herrera University. Retrieved

- from <https://repositorioinstitucional.ceu.es/bitstream/10637/8730/1/>. (23/10/2019)
34. Seglers, Txema. (5 August 2019). *Lluís Bassets: If the parties do not know how to live together, neither does society: The journalist and writer reflects on the social fracture that reigns in our country and analyzes the state of health of the world's democracies*. Retrieved from <https://ethic.es/2019/08/lluis-bassets-entrevista-politica/>. (4/4/2020)
35. Soriano, C. (2012). The conceptual metaphor. EN I. Ibarretxe-Antuñano and J. Valenzuela, *Lingüística Cognitiva* (pp. 97-121). Barcelona: Anthropos Editorial.
36. Van Dijk, Teun.T (Bixio, 2009). *Discourse and Power: Contributions to Critical Studies of Discourse*. Barcelona: Gedisa.
37. Zhou, Jiangrong. (2018). *Cognitive study of the metaphor and metonymy of the linguistic euphemism of "dying" in Chinese and: contrastive analysis and its application in ELE*. (Doctoral thesis). Complutense University of Madrid. Retrieved from <https://eprints.ucm.es/46850/>. (2/11/2019)

#### **Información sobre el investigador.**

Nombre: Wisam Saad Kamal.

Especialidad: Lengua Española.

Estudiante de Postgrado / Máster / Universidad de Bagdad / Facultad de Lenguas / Curso de Investigación.

Email: [wissamsaad79@yahoo.com](mailto:wissamsaad79@yahoo.com)

#### **Información sobre el Profesor Supervisor.**

Nombre: Abeer Hussain Abd.

Especialidad: Doctorado en español.

Grado Científico: Profesor adjunto.

Cargo: Profesora y el mismo tiempo Directora del Departamento de Español.

Institución: Universidad de Bagdad / Facultad de Idiomas / Departamento de Español.

Email: [abirabd@yahoo.es](mailto:abirabd@yahoo.es)

## الاستعارة في الخطاب السياسي.

### المقالات الصحفية للويس باسيتس انموذجاً

طالب الماجستير وسام سعد كمال

جامعة بغداد/ كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية

أ.م.د. عيبر حسين عبد

جامعة بغداد/ كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية

### خلاصة البحث

يرتكز بحثنا على دراسة صيغة بلاغية نجدها في الخطابات اللغوية، والتي نجدها في النصوص المكتوبة باللغة الاسبانية. كما سنتناول في بحثنا هذا دراسة الجانبين ( النظري والعملي ). فضلاً عن تفسير مفهوم الاستعارة، اهم المدارس الحديثة التي تطرقت لهذا الموضوع، تطور هذا العلم وارتباطاته مع الايدلوجيات الفكرية الأخرى واهم الدور الذي تلعبه الاستعارة في تفسير المعنى للخطاب اللغوي لمرسل الرسالة السياسية. تسمح هذه الدراسة بصياغة وإنشاء صورة مفاهيمية لأغراض الاستعارة في الخطاب اللغوي المستعمل في الصحافة في إسبانيا. سندرس خلال بحثنا هذا نماذج خطابية من الصحافة الاسبانية وتحديداً خطابات الكاتب في صحيفة الباييس الاسبانية ( لويس باسيتس ) الكاتب في صفحة الراي ( النسخة الالكترونية ) والمنشورة عبر خدمة الانترنت، والتي سيشتمل على تحليل الصيغ الاستعارية في جميع ميادين او الابعاد الحياتية مثل ( عالم الرياضة، عالم الحيوان، الماكنة، القوة او من الميدان العسكري، الخ من العوالم التي يتم اقتباس الاستعارات اللغوية منها )، واختتم البحث بخاتمة تتضمن النتائج المستخلصة من البحث، وتثبيت المصادر العلمية والصحفية للدراسة.

**مفاتيح البحث:** استعارة، لغة، خطاب سياسي، صحافة، معرفي، مفاهيمي.